

# 难于上青天

作者：有故事的人 来源：范文网 [www.wtabcd.cn/fanwen/](http://www.wtabcd.cn/fanwen/)

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/zhishi/a/16785668768565.html>

范文网，为你加油喝彩！

昆明攻略-李王



2023年3月12日发(作者：小桑树)

《蜀道难》原文及翻译赏析

《蜀道难》原文及翻译赏析

《蜀道难》是中国唐代大诗人李白的代表诗作。此诗袭用乐府旧

题，以浪漫主义的手法，展开丰富的想象，艺术地再现了蜀道峥嵘、  
突兀、强悍、崎岖等奇丽惊险和不可凌越的磅礴气势，借以歌咏蜀地  
山川的壮秀，显示出祖国山河的雄伟壮丽，充分显示了诗人的浪漫气  
质和热爱自然的感情。下面是《蜀道难》原文及翻译赏析，快来看看  
吧！

### 《蜀道难》原文及翻译赏析篇1

#### 原文

噫吁戏，危乎高哉！蜀道之难难于上青天。

蚕丛及鱼凫，开国何茫然。

尔来四万八千岁，不与秦塞通人烟。

西当太白有鸟道，可以横绝峨眉巅。

地崩山摧壮士死，然后天梯石栈方钩连。

上有六龙回日之高标，下有冲波逆折之回川。

黄鹤之飞尚不得，猿猱欲度愁攀援。

青泥何盘盘，百步九折萦岩峦。

扪参历井仰胁息，以手抚膺坐长叹！

问君西游何时还？畏途巉岩不可攀。

但见悲鸟号古木，雄飞雌从绕林间。

又闻子规啼夜月，愁空山。

蜀道之难难于上青天，使人听此凋朱颜！

连峰去天不盈尺，枯松倒挂倚绝壁。

飞湍瀑流争喧豗，砅崖转石万壑雷。

其险也如此，嗟尔远道之人。

胡为乎来哉！剑阁峥嵘而崔嵬，

一夫当关，万夫莫开。

所守或匪亲，化为狼与豺。

朝避猛虎，夕避长蛇，

磨牙吮血，杀人如麻。

锦城虽云乐，不如早还家。

蜀道之难难于上青天，侧身西望长咨嗟！

诗文解释

啊！多么险峻，多么高！蜀道难走，比上天还难。蚕丛和鱼凫两个蜀王，开国的事情多么渺茫不清。从那以后经过四万八千年，才和秦地的人有交通。西边挡着太白山，只有鸟道，高飞的鸟才可以横渡峨眉山顶。直到地崩山塌壮士都被压死，然后才有了天梯与石栈相互连接。上面有即使是拉车的六龙也要绕弯的最高峰，下面有冲激高溅的波浪逆折的漩涡。高飞的黄鹤尚且飞不过去，猿猴想过去，发愁没有地方可以攀援。青泥山迂回曲折，很短的路程内要转很多弯，盘绕着山峰。屏住呼吸伸手可以摸到星星，用手摸着胸口空叹息。问你西游什么时候回来？可怕的路途，陡峭的山岩难以攀登。只见鸟儿叫声凄厉，在古树上悲鸣，雌的和雄的在林间环绕飞翔。又听见杜鹃在月夜里啼叫，哀愁充满空山。蜀道难走啊，比上天还难，让人听了这话红颜衰谢。连绵的山峰离天不到一尺，枯松靠着陡直的绝壁倒挂着。

急流瀑布争着喧嚣而下，撞击山崖使石头翻滚发出雷鸣般声响。就是这么危险，你这远道的人，为什么来到这里？剑阁高峻崎岖而突兀不平，一个人守住关口，万人也打不开。守关的如果不可靠，就会变成当道的豺狼。早晨要躲避猛虎，晚上要提防长蛇，磨着牙齿吸人血，

杀的人数不清。锦城虽然是个安乐的地方，还是不如回家好。蜀道难

走啊，比上天还难，侧过身向西望着，长长地叹息。

#### 词语解释

噫吁戏：惊叹声。

蜀道：一般指自陕西进入四川的山路。

蚕丛、鱼凫：传说中古蜀国的两个国王。

茫然：茫味难详。

四万八千岁：极言时间久远。

秦塞：秦地。古代蜀国本与中原不通，至秦惠王灭蜀，开始与中

原相通。

太白：山名，秦岭主峰，在今陕西省周至一带。

天梯：上陡峰的山路。

六龙：相传太阳神坐由六条龙拉的车而行，被高标所阻而回车。

冲波逆折：激浪逆流。

黄鹤：即黄鹄，一种高飞的鸟。

猿猱：统指猿类。

青泥：岭名，在今陕西省略阳县。

萦岩峦：缭绕在山峰间。

抚膺：抚胸。

巉岩：险峭的山岩。

号：聒噪。

子规：杜鹃鸟。

凋朱颜：容颜为之衰老。

去天：离天。

绝壁：陡峭的山壁。

喧豗：轰响声。

嗟：叹息。

胡：何。

峥嵘、崔嵬：高峻的样子。

锦城：锦官城、今四川成都。

咨嗟：叹息。

## 诗文赏析

本诗生动地描写了难于上青天的蜀道，并且描写了蜀道上的奇异

风光，壮丽景色。表现出诗人对山河的热爱。同时将人间险恶与蜀道

难进行了有机的对比，表现了诗人对国事的担忧。

全诗豪情奔放，想像丰富奇异，极具夸张性，语言富于变化而且

充满感情，有声有色，在艺术上具有极高的价值。

## 创作背景

对《蜀道难》的创作背景，从唐代开始人们就多有猜测，主要有

四种说法：甲、此诗系为房琯、杜甫二人担忧，希望他们早日离开四

川，免遭剑南节度使严武的毒手；乙、此诗是为躲避安史之乱逃亡至

蜀的唐玄宗李隆基而作，劝喻他归返长安，以免受四川地方军阀挟制；

丙、此诗旨在讽刺当时蜀地长官章仇兼琼想凭险割据，不听朝廷节制；

丁，此诗纯粹歌咏山水风光，并无寓意。

这首诗最早见录于唐人殷璠所编的《河岳英灵集》，该书编成于

唐玄宗天宝十二载（753年），由此可知李白这首诗的写作年代最迟

也应该在《河岳英灵集》编成之前。而那时，安史之乱尚未发生，唐玄宗安居长安，房（琯）、杜甫也都还未入川，所以，甲、乙两说显然错误。至于讽刺章仇兼琼的说法，从一些史书的有关记载来看，也缺乏依据。章仇兼琼镇蜀时一直理想去长安做官。相对而言，还是最后一种说法比较客观，接近于作品实际。

这可能是一首赠友诗。有学者认为这首诗可能是天宝元年至三年（742至744年）李白在长安时为送友人王炎入蜀而写的，目的是规劝王炎不要羁留蜀地，早日回归长安，避免遭到嫉妒小人不测之手；也有学者认为此诗是开元年间李白初入长安无成而归时，送友人寄意之作。

## 《蜀道难》原文及翻译赏析篇2

### 蜀道难李白

噫吁嚱！危乎高哉！

蜀道之难难于上青天。

蚕丛及鱼凫，开国何茫然。

尔来四万八千岁，始与秦塞通人烟。



西当太白有鸟道，可以横绝峨眉巅。

地崩山摧壮士死，然后天梯石栈相钩连。

上有六龙回日之高标，下有冲波逆折之回川。

黄鹤之飞尚不得，猿猱欲度愁攀缘。

青泥何盘盘，百步九折萦岩峦。

扪参历井仰胁息，以手抚膺坐长叹。

问君西游何时还，畏途巉也猿猱省

但见悲鸟号古木，雄飞雌从绕林间。

又闻子规啼夜月，愁空山。

蜀道之难难于上青天，使人听此凋朱颜。

连峰去天不盈尺，枯松倒挂倚绝壁。

飞湍瀑流争喧，石冰崖转石万壑雷。

其险也若此，嗟尔远道之人，胡为呼来哉。

剑阁峥嵘而崔嵬，一夫当关，万夫莫开。

所守或匪亲，化为狼与豺。

朝避猛虎，夕避长蛇。

磨牙吮血，杀人如麻。

锦城虽云乐，不如早还家。

蜀道之难难于上青天，侧身西望长咨嗟。

#### 注解

1、蚕丛、鱼凫：都是传说中古蜀国国王。古代的蜀国本与中原不

通，至秦惠王灭蜀（公元前三一六），始与中原相通。

2、太白：山名，又名太乙山，秦岭主峰，在今陕西周至、太白县

一带。旧说因其冬夏积雪，故名。太白山在当进京城长安之西，故云

“西当太白”。

3、鸟道：极言山路险窄，仅能容鸟飞过。

4、地崩句：相传秦惠王嫁五美女与蜀，蜀遣五个力士迎之，回到

梓潼，见一大蛇入穴中，五人引其尾使出；结果山崩，五人皆被压死，

五女上山化为石。

5、六龙回日：相传太阳神乘车，羲和驾六龙而驶之。此指高标阻

住了六龙，只得回车。

6、高标：立木为表记，其最高处叫标，也即这一带高山的标志。

7、扪参句：意谓山高入天，竟至可以伸手摸到一路所见星辰。古

以星宿分野，凡地上某一区域，都划在星空某一分野之内，并以天象

所示来占卜地上属邑之吉凶。秦属井宿分野，蜀属参宿分里。胁息：

屏气不敢呼吸。

8、子规：杜鹃鸟，蜀地最多。相传蜀帝杜宇，号望帝，死后其魂

化为子规，啼声悲凄。

9、锦城：即锦官城，今四川成都市。

10、咨嗟：叹息。

译文

唉呀呀，多么危险多么高峻伟岸！

蜀道真太难攀简直难于上青天。

传说中蚕丛和鱼凫建立了蜀国，

开国的年代实在久远无法详谈。

自从那时至今约有四万八千年，

秦蜀被秦岭所阻从不沟通往返。

西边太白山有飞鸟能过的小道。

从那小路走可横渡峨嵋山顶端。

山崩地裂蜀国五壮士被压死了，

两地才有天梯栈道开始相通连。

上有挡住太阳神六龙车的山巅，

下有激浪排空纡回曲折的大川。

善于高飞的黄鹄尚且无法飞过，

即使猢猻要想翻过也愁于攀援。

青泥岭多么曲折绕着山峦盘旋，

百步之内萦绕岩峦转九个弯弯。

可以摸到参、井星叫人仰首屏息，

用手抚胸惊恐不已坐下来长叹。

好朋友呵请问你西游何时回还？

可怕的跼疑降朗瞿谿岩缘桥剩

只见那悲鸟在古树上哀鸣啼叫；

雄雌相随飞翔在原始森林之间。

月夜听到的是杜鹃悲惨的啼声，

令人愁思绵绵呵这荒荡的空山！

蜀道难走呵简直难于上青天，

叫人听到这些怎么不脸色突变？

山峰座座相连离天还不到一尺；

枯松老枝倒挂倚贴在绝壁之间。

漩涡飞转瀑布飞泻争相喧闹着；

水石相击转动象万壑鸣雷一般。

那去处恶劣艰险到了这种地步；

唉呀呀你这个远方而来的客人，

为了什么要来到这个地方？

剑阁那地方崇峻巍峨高入云端，

只要一人把守，

千军万马也难攻占。

驻守的官员若不是皇家的近亲；

难免要变为豺狼据此为非造反。

清晨你要提心吊胆地躲避猛虎；

傍晚你要警觉防范长蛇的灾难。

豺狼虎豹磨牙吮血真叫人不安；

毒蛇猛兽杀人如麻即令你胆寒。

锦官城虽然说是个快乐的所在；

如此险恶还不如早早地把家还。

蜀道太难走呵简直难于上青天；

侧身西望令人不免感慨与长叹！

### 赏析

这首诗是袭用乐府旧题，意在送友人入蜀。诗人以浪漫主义的手

法，展开丰富的想象，艺术地再现了蜀道峥嵘，突兀，强悍、崎岖等

奇丽惊险和不可凌越的磅礴气势，借以歌咏蜀地山川的壮秀，显示出

祖国山河的雄伟壮丽。

至于本诗是否有更深的寓意，历代有各种不同看法。然而就诗论

诗，不一定强析有寓意。但从诗中，“所守或匪亲，化为狼与豺”看，

却是在写蜀地山川峻美的同时，告诫当局，蜀地险要，应好好用人防

守。

诗采用律体与散文间杂，文句参差，笔意纵横，豪放洒脱。全诗

感情强烈，一唱三叹，回环反复，读来令人心潮激荡。

更多 在线阅览 请访问 [https://www.wtabcd.cn/zhishi/list/91\\_0.html](https://www.wtabcd.cn/zhishi/list/91_0.html)

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发